

Szerkeszti:

VASS LÁSZLÓ

A verbális szövegek szemiotikai megközelítésének aspektusaihoz alcímű kötetekben (miként korábban, itt is és a továbbiakban is) ezt a szekciót a következőképpen strukturáljuk: a szekció *állandó* részét az 1.1. és 2.1. pontokban közlésre kerülő adatok képezik, amelyekhez folyamatosan közöljük a kiegészítéseket; az állandó részt továbbá — annak érdekében, hogy kötetünk maximális/optimális mennyiségű információt szolgáltatassanak — kötetenként speciális, *változó* részekkel egészítjük ki.

1. BIBLIOGRÁFIÁK

1.0. BIBLIOGRÁFIÁK BIBLIOGRÁFIÁJA

1.0.1. A szemantika kérdéseire folyamatosan közöl bibliográfiát a *Bibliographie Linguistique de l' Année* — az utóbbi évekre vonatkozó kötetekben lásd azoknak *Semantics* — *Sémantique* című szekcióját.

A modern — elsősorban formális, logikai szemantikai — kutatáshoz lásd a *Semantik/Semantics. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung/An International Handbook of Contemporary Research* (1991.) című kötet 861—907 oldalait. — E kézikönyv tartalomjegyzéke megtalálható jelen kötetünk *Speciális repertóriumok* részében, a 2.2.1. pontban.

1.0.2. A pragmatika kérdéseire az utóbbi években rendszeresen közöl bibliográfiát a *Bibliographia Linguistique de l' Année* — a megfelelő kötetekben lásd azoknak *Pragmatics* — *Pragmatique* című szekcióját.

A pragmatika körébe tartozó kérdésekhez lásd továbbá JEF VERSCHUEREN (szerk.): *Pragmatics. An Annotated Bibliography*, Amsterdam John Benjamins, 1978.

1.0.3. A cloze-technika körébe tartozó kérdésekhez lásd MCKENNA M.—ROBINSON R.: *An Introduction to the Cloze Producer. An Annotated Bibliography*, Newark, DE, International Reading Association, 1980.

1.1. BIBLIOGRAPHIE LINGUISTIQUE DE L' ANNÉE (= BL) 1989

A korábbi kötetek szövegkutatással kapcsolatos adataihoz lásd: *Szemiotikai szövegtan 2. A magyar szövegtani kutatás irodalmából (Első rész)*, Acta Academiae Paedagogicae Szegediensis, Series Linguistica, Litteraria et Aestetica, JGYTF Kiadó, Szeged, 1991. 199—104 — itt található a BL olvasásának céljára szolgáló útmutató is; *Szemiotikai szövegtan 3. A magyar szövegtani kutatás irodalmából (Második rész)*, Acta Academiae Paedagogicae Szegediensis, Series Linguistica, Litteraria et Aestetica, JGYTF Kiadó, Szeged, 1991. 215—221; *Szemiotikai szövegtan 4. A verbális szövegek*

2.3. Text linguistics — Linguistique du texte

- 3291 AGUIAR, Vera L. DE [1941–1986]: Pour la caractérisation des éléments structuraux du récit. — *CEL* 15, 1988 (1989), 49–67.
- 3292 ALBRECHT, Erhard: Zur methodologischen Explikation von Termini in fach- und wissenschaftssprachlichen Texten. — *WZUG* 36/1–2, 1987, 99–102 | G., Ru. & E. summ.: On the methodological explication of terms in technical and sci. texts.
- 3293 *Analyse transphastique*. [Présenté par Denise FRANÇOIS-GEIGER.] — *M Ling* 18/2, Lille: Presses de l'Univ. de Lille III, 1988 (1989), 159 p. | Special issue.
- 3294 BELLERT, Irena: Anaphoric pronouns and noun phrases as text connectors. — [479], 3–22 | E. summ.
BIRCH, David: *Language, lit. and critical practice* ...—2656.
- 3295 BORODA, M. G.; POLIKARPOV, Anatolij A.: The Zipf-Mandelbrot law and units of different text levels. — [925], 127–158, 10 figs.
- 3296 BRASK, Peter: Om temasytemer. — *NyS* 15, 1985, 43–81, 10 figs. | On text-thematic models classified according to their logical and structural properties.
- 3297 BRINKER, Klaus: *Linguistische Textanalyse* ...— Berlin: 1985 | BL 1985, 2307 | ZAA 37/1, 1989, 82–83 B. Herting | LB 78/2, 1989, 174–175 M. Van de Velde | SS 50, 1989, 146–152 P. Némec.
- 3298 BRINKER, Klaus: Thematische Muster und ihre Realisierung in Talkshowgesprächen. — *ZGL* 16/1, 1988, 26–45.
- 3299 CARTER, Ronald: The placing of names: sequencing in narrative openings. — *LSE* 18, 1987, 89–100.
- 3300 CHAROLLES, Michel: Les études sur la cohérence, la cohésion et la connexité textuelles depuis la fin des années 1960. — *M Ling* 18/2, 1988, 45–66 | Fr. & E. summ.
- 3301 CHAROLLES, Michel: Text coherence and text interpretation processing. — [479], 377–386 | E. summ.
- 3302 CLAIRIS, Christos: Au-delà de la phrase. — *M Ling* 18/2, 1988 (1989), 79–82 | Fr. & E. summ.
Coherence and grounding in discourse...—213.
- 3303 COMBE, Dominique: “La marquise sortit à cinq heures...”: essai de définition linguistique du récit. — *FM* 57/3–4, 1989, 155–166.
- 3304 COTEANU, Ion: Coerență, coeziune, figură — *SCL* 40/5, 1989, 423–426 | E. summ.: Coherence, cohesion, figures (of speech).
- 3305 CRISTILLI, Carla: Il proverbio come esempio di testualità popolare. — [936], 177–206.
- 3306 DANEŠ, František: Existenzmodi des Textes. — [900], 49–56.
- 3307 DANEŠ, František: “Functional sentence perspective” and text connectedness. — [479], 23–31 | E. summ.
- 3308 DANEŠ, František: Několik myšlenek o textovělingvistickém modelování procesu translace. — *SS* 50, 1989, 177–186 | G. summ.: Einige Gedanken zur textlinguistischen Modellierung von Translationsprozessen.

- 3309 DANEŠ, František: Die Stellung des Absatzes in der Makrostruktur. — [920], 1—13.
- 3310 *Discourse perspectives on syntax*. Ed. by Flora KLEIN-ANDREU. — New York: 1983 | BL 1983, 2387 | *PhP* 32, 1989, 49—52 J. Tárnayiková.
- 3311 DUDKO, M. V.: Ab pryncypach délimitacyi tékstu — *BeLi* 35, 1989, 9—13 | The principles of text delimitation.
- 3312 EHlich, Konrad: Deictic expressions and the connexity of text. — [479], 33—52 | E. summ.
- 3313 FERNANDEZ-VEST, M. M. Jocelyne: La linguistique textuelle en fenno-scandie — *HEL* 10/1, 1988, 131—150 | E. & Fr. summ.
- 3314 FINDRA, Ján: Dialektika vonkajšej a vnútornej stavby textu. — *ZSJ* 8/2, 1989, 8—10 | The dialectics of the external and internal text structure.
- 3315 FISCHER-LICHTE, Erika: Dialoglinguistik oder Dialoghermeneutik?: Überlegungen zum Problem einer systematischen Analyse des dramatischen Dialogs. — *WW* 34/4 1984, 282—305.
- 3316 FOARȚĂ, Maria: Sintaxa rondelului după modelul gramaticilor textuale. — *CSr* 7/1, 1989, 49—61 | G. summ.: Die Syntax des Rondels in den Textgrammatiken.
- 3317 FOWLER, Roger: *Linguistic criticism*. — Oxford: 1986 | BL 1986, 2563 | *Anglia* 107/1—2, 1989, 95—99 H. Tristram.
- 3318 FRANCIS, Gill: Thematic selection and distribution in written discourse. — *Word* 40/1—2, 1989, 201—221.
- 3319 FRANÇOIS, Frédéric: Cohésion et déplacements dans des dialogues enfants-adultes ou de quelques façons dont se dessinent les figures des sujets dans les dialogues. — *DRLAV* 40, 1989, 115—140, | Fr. & E. summ.
- 3320 FRANKE, Wilhelm: Texttypen — Textsorten — Textexemplare: ein Ansatz zu ihrer Klassifizierung und Beschreibung. — *ZGL* 15/3, 1987, 263—281, 5 figs.
- 3321 FRAWLEY, William: The dictionary as text. — *IJLex* 2/3, 1989, 231—248 | E. summ.
- 3322 GAJDA, Stanislaw: Temporalność epickiego tekstu artystycznego. — *PrNUŠ* 1017, *Język artystyczny* 6, 1989, 7—15 | Ru. & E. summ.: Temporality of the epic artistic text.
- 3323 GRAUSTEIN, Gottfried; THIELE, Wolfgang: Komplexe Gegenstandssicht — Voraussetzung für adäquate Textlinguistik. — *ZG* 9/4, 1988, 463—472.
- 3324 GRIZE, Jean-Blaise: The objects of discourse: connexity and opposition. — [479], 405—412 | E. summ.
- 3325 GUESPIN, Louis: Idéologie et langage à la lumière de l'analyse du discours. — [721], 264—276.
- 3326 HARTMANN, Dietrich: Reliefgebung: Informationsvordergrund und Informationshintergrund in Texten als Problem von Textlinguistik und Stilistik: zur Verwendung sprachlicher Mittel zum Ausdruck von Haupt- und Nebeninformation. — *WW* 34/4, 1984, 305—323.
HARTUNG, Wolfdietrich: Kommunikation u. Text als Objekte der Linguistik... — 3892.
- 3327 HARTUNG, Wolfdietrich: Wissensarten und Textkonstitution. — [920], 95—124.
- 3328 HARWEG, Roland: Subordinate and embedded coreference. — [479], 65—81 | E. summ.
- 3329 HEINEMANN, Wolfgang: Komponenten und Funktionen globaler Textmuster. — [298], 182—191.

- 3330 HERWIG, Rolf: Die Widerspiegelung des kommunikativen Kooperierens von Dialogpartnern in der Textstruktur des Dialogs (ein Beitrag zur Diskursanalyse). — *WZUJ* 37/2, 1988, 123—128 | G., Ru. & E. summ.
- 3331 HLAVSA, Zdeněk: Some comments on semantic macrostructures. — [920], 14—19.
- 3332 HOFFMANNOVÁ, Jana: Die Antizipation des Adressaten und der Rezeptionsprozesse in verschiedenen Texttypen. — [298], 172—181.
- 3333 HOFFMANNOVÁ, Jana: Modelování textových typů ve vztahu ke komunikačním procesům. II. — *SS* 50, 1989, 187—204 | G. summ.: Das Modellieren von Texttypen in Bezug auf die Kommunikationsprozesse | Cf. BL 1987, 2864.
- 3334 HORECKÝ, Ján: Typy odborného textu. — *ZSJ* 8/1, 1989, 19—20 | Typen der Fachtexte.
- 3335 IANCU, Marius: The narrative structure in terms of simple contextual grammars. — *CLTA* 26/1, 1989, 53—59.
- 3336 *Issledovanija po strukture teksta*. Ott. red. T. V. CIV'JAN. — Moskva: 1987 | BL 1987, 2866 | *MJ* 38—39, 1987—88, 374—378 E. Crvenkovska.
- 3337 KAKKURI-KNUUTTILA, Marja-Liisa: The *topos*-structure of deliberative newspaper editorials. — [380] 2, 333—345.
- 3338 KOHLMANN, Ute [et al.]: Textstruktur und sprachliche Form in Objektbeschreibungen. — *DSp* 17/2, 1989, 137—169, figs.
- 3339 KOMLÓSI, László I.: Connectedness and discourse structure: perspective semantics of predications and coherence of discourse. — [479], 427—440 | E. summ.
- 3340 KOŘENSKÝ, Jan; HOFFMANNOVÁ, Jana; MÜLLEROVÁ, Olga: Die Makrostruktur als Komplex von Strukturen des Kommunikationsereignisses und Textes. — [920], 175—193.
- 3341 KOSKINEN, Marita: A sentence-relational approach to the definition of the notion of topic sentence. — [887], 245—264.
- 3342 LANG, Ewald: Parallelismus als universelles Prinzip sekundärer Strukturbildung. — [841] I, 1—54.
- 3343 LEINFELLNER-RUPERTSBERGER, Elisabeth: Connexity, coherence, and the semantic net. — [479], 463—481 | E. summ.
- 3344 LEMKE, J. L.: Text structure and text semantics. — [935], 158—170.
- 3345 LERCHNER, Gotthard: Zur Interaktion von Superstrukturen und Makrostrukturen bei den Konstituierung der Äußerungsbedeutung, dargestellt an einem literarischen Text. — [920], 51—74.
- 3346 LINDEMANN, Petra: Gibt es eine Textsorte "Alltagsgespräch"? — [298], 192—199.
- 3347 LÖNNGREN, Lennart: How can the meaning of a text be represented? — [479], 93—101 | E. summ.
- 3348 LÖTSCHER, Andreas: *Text und Thema ...* — Tübingen: 1987 | BL 1987, 2878 | *EGerm* 43/4, 1988, 437—438 N. Jadin | *LB* 78/2, 1989, 186—188 M. Van de Velde | *PBB* 111/3, 1989, 446—448 W. Bublitz | *Lg* 65/4, 1989, 899—900 T. F. Shannon.
- 3349 LUNDQUIST, Lita: Modality and text constitution. — [479], 103—117 | E. summ.
- 3350 MAAS, Utz: Probleme und Traditionen der Diskursanalyse. — *ZPSK* 41/6, 1988, 717—729 | Fr. summ.
Makrostrukturen im Text u. im Gespräch ...—920.

- 3351 MARANDIN, J. M.: À propos de la notion de thème de discours: éléments d'analyse dans le récit. — *LFr* 78, 1988, 67—87.
- 3352 MAREŠ, Petr: Linguistische Überlegungen zum literarischen Text. — *ZSl* 34/6, 1989, 813—817.
- 3353 MAŠKOVA, L. A.: Alljuzivnost kak kategorija vertikal'nogo konteksta. — *VMU* 1989/2, 25—33 | Allusiveness as a vertical contextual category.
- 3354 MELANDER, Björn: Något om populärvetenskapliga texter och populärvetenskapligt språk. — [893], 104—124, 2 figs, 4 tabs. | Some observations on popular sci. texts and popular sci. language.
- 3355 MENG, Katarina; HOLŠANOVÁ, Jana: Was ist Erzählen?: Versuch zur Rekonstruktion alltäglichen Kommunikationstypwissens. — [920], 125—149.
- 3356 OLSSON, Birger: A decade of text-linguistic analyses of Biblical texts at Uppsala. — *StTh* 39/2, 1985, 107—126.
- 3357 ORR, Leonard: Teun van Dijk's text grammar models: a critique. — *Nph* 68/1, 1984, 1—8.
- 3358 PANDER MAAT, Henk: De probleem-oplossingspresentatie in advertenties en adviesteksten. — *Gramma* 13/1, 1989, 1—22, 1 fig. | The problem-solving presentation in advertisements and advisory texts.
- 3359 PANKOW, Christiane: Aristotle's rhetoric as text production matrix. — [380] 2, 385—395.
- 3360 PÄTZOLD, Margita: Von der Arbeit des Rezipienten "zwischen den Zeilen zu lesen". — [298], 164—171.
- 3361 PEER, Willie VAN: The concept of cohesion: its empirical status in a definition of typology of texts. — [479], 291—308 | E. summ.
- 3362 PEREJEINOS, Valentina I.: Tipologija minimal'nych edinic teksta. — *UZTarU* 838 (*Linguistica* [21]), 1988, 83—93 | E. summ.: Typology of minimal text units.
- 3363 PETŐFI, János S.: Constitution and meaning: a semiotic text-theoretical approach. — [479], 507—542 | E. summ.
- ROSENGREN, Inger: Textstruktur och språkstruktur. — 4026.
- 3364 RUDOLPH, Elisabeth: The role of conjunctions and particles for text connexity. — [479], 175—190 | E. summ.
- 3365 SCHARNHORST, Jürgen: Orthographie und Textlinguistik. — *WZUR* 35/8, 1986, 57—61, 2 figs. | G., Ru., E. & Fr. summ.
- 3366 SCHERNER, Maximilian: *Sprache als Text...* — Tübingen: 1984 | BL 1984, 3326 | *ZG* 8/1, 1987, 113—115 K. Noke.
- 3367 SCHMIDT, Rosemarie; KESS Joseph F.: *Television advertising and televangelism...* — Amsterdam: 1986 | BL 1986, 2627 | *Sociolinguistics* 18/1—2, 1989, 136—137 K. J. Franklin.
- 3368 SIKLAKI, István: Macro-structure, knowledge base, and coherence. — [479], 309—324 | E. summ.
- 3369 SMILTENA, Mudite: Fragesatz als Titel in der Struktur eines belletristischen Textes. — *WZUR* 35/8, 1986, 89—91 | G., Ru., E. & Fr. summ.
- 3370 SÖDERLIND, Johannes: The interior monologue: a linguistic approach. — *SNph* 61/2, 1989, 169—173.
- Sprache u. Text...*—456.
- 3371 STATI, Sorin: Isotopy, coreference, and redundancy. — [479], 207—222 | E. summ.

- 3372 STRÖMQVIST, Sven; DAY, Dennis; LÖVFORS, Maria: The development of discourse cohesion. — [380] 2, 396—415, ill., tab.
- 3373 THIELEMANN, Werner: Semantischer Strukturalismus zwischen Linguistik und literarischer Analyse. — *WZUB* 34/4, 1985, 349—360.
- 3374 TOOLAN, Michael J.: *Narrative: a critical linguistic introduction*. — Interface; London: Routledge, 1988, xviii, 282 p. | Glossary, 263—267; biblio., 269—277; index, 279—282 | *KLit* 16/1—4, 1989, 103—105 J.-K. Adams.
- 3375 TRZESICKI, Kazimierz: A formal theory of text. — [960], 65—72.
- 3376 VEJCHMAN, G. A.: Tekst i ego sintaksičeskie konstituenty. — *NDVŠ-F* 1989/4, 80—82 | The syntactic constituents of the text.
- 3377 [VEJCHMAN, G. A.] VEIKHMAN, G. A.: The text and its constituents: the syntactical aspect. — *PhP* 32, 1989, 175—184, tabs. | Cz. & Ru. summ.
- 3378 VITACOLONNA, Luciano: Literary coherence and related topics. — [479], 325—335 | E. summ.
- 3379 VOGT, Rüdiger: Zwei Modelle zur Analyse von Diskursen: — [4080], 15—44, | tab.
- 3380 VOOBJOVA, O. P.; LUK'JANOVA, T. V.: Do problemy analizu lohičnogo aspektu chudožn'ogo tekstu. — *Mov* 1989/2, 64—67 | On the problem of the logical analysis of an artistic text.
- 3381 WEBER, Heinz J.: Elements of text-based and image-based connectedness in comic stories, and some analogies to cinema and written text. — [479], 337—360, ill. | E. summ.
- 3382 WEINGARTNER, Paul: Connectedness of texts and relevant consequences. — [479], 563—576 | E. summ.
- 3383 YANG, Agnes W.: Cohesive chains and writing quality. — *Word* 40/1—2, 1989, 235—254.
- 3384 ZIMEK, Rudolf: Za sopostavitel'nuju lingvistiku teksta. — [964], 13—22 | A plea for comparative text linguistics.

Addenda a BL 1989. évi kötetének 2.3. szekciójához

- 21 Libri. — *FoL* 21/2—4, 1987, 503—545; 22/1—2, 1988, 211—226; 22/3—4, 1988, 477—492.
- 213 *Coherence and grounding in discourse...* Ed. by Russell S. TOMLIN. — Amsterdam: 1987 | BL 1987, 140 | *ZAA* 37/1, 1989, 79—82 U. Wieseemann | *SLang* 13/1, 1989, 226—235 G. Redeker.
- 298 *Kommunikationstagung 1989: internationale Arbeitstagung in Wulkow, 18—20. April 1989*. Hrsg. von M. PÄTZOLD; P. LINDEMANN. — LSt A, 199; Berlin: Akad. der Wiss. der DDR, Zentral-Inst. für Sprachwiss., 1989, iv, 254 p. | Cf. 500.
- 380 *Papers from the eleventh Scandinavian conference of linguistics*. Vol. 1; 2. Ed. by Jussi NIEMI — Kielitieteellisiä tutkimuksia/Studies in languages, 14—15; Joensuu: Joensuun yliopisto, Humanistien tiedekunta, 1989, v, p. 1—289, figs.; p. 290—645, ill., figs., tabs. | Joensuu, Aug. 1988.
- 456 *Sprache und Text ...* Hrsg. von Herwig KRENN; Jürgen NIEMEYER; Ulrich EBERHARDT. — Tübingen: 1984 | BL 1984, 214 | *ZG* 7/3, 1986, 375—378 E. Fischer; B. Herting.

- 479 *Text and discourse connectedness: proceedings of the conference on connexity and coherence, Urbino, July 16–21, 1984.* Ed. by Maria-Elisabeth CONTE; János S. PETŐFI; Emel SÖZER — SLCS 16; Amsterdam: Benjamins, 1989, xxiv, 585 p. | Foreword, xi–xix; index, 577–585.
- 721 *Bedeutungen und Ideen in Sprachen und Texten: Werner Bahner gewidmet.* Hrsg. von Werner NEUMANN; Bärbel TECHTMEIER. — Sprache u. Gesellschaft, 20; Berlin: Akademie, 1987, 392 p. | SCL 39/3, 1988, 279–280 V. Popovici | ZPSK 39/3, 1988, 530–532 T. Schippan.
- 841 *Parallelismus und Etymologie: Studien zu Ehren von Wolfgang Steinitz anlässlich seines 80. Geburtstag am 28. Februar 1985.* I; II. Hrsg. Ewald LANG; Gert SAUER. — LSt 161/1,2; Berlin: Akad. der Wiss. der DDR, Zentralinst. für Sprachwiss., 1987, ii p., p. 1–110; 111–226 | Biblio., 171–186 | SovFU 24/2, 1988, 127–129 P. Ariste.
- 887 *Empirical studies in translation and linguistics.* Sonja TIRKKONEN-CONDIT; Stephen CONDIT (eds.). — Kielitieteellisiä tutkimuksia/Studies in languages, 17; Joensuu: Joensuun yliopisto, Humanistinen tiedekunta, 1989, 264 p., figs., tabs.
- 893 *Facktext.* Britt-Louise GUNNARSSON (red). — Ord och stil: språkvårdssamfundets skrifter, 18; Malmö: Liber, 1987, 144 p., figs., tabs. | Introd., 9–15.
- 900 *Gesprochene und geschriebene Kommunikation: Voraussetzungen und gesellschaftliche Funktionen.* Jan KORENSKY; Wolfdietrich HARTUNG (Hrsg.) — Linguistica, 18; Praha: Ústav pro jazyk český CSAV, 1989, 180 p.
- 920 *Makrostrukturen im Text und im Gespräch.* Hrsg.: Zdeněk HLAVSA; Dieter VIEHWEGER. — LSt A, 191; Berlin: Akad. der Wiss. der DDR, Zentralinst. für Sprachwiss., 1989, 273 p.
- 925 *Musikometrika.* I. Ed. by M. G. BORODA. — QL 37; Bochum: Brockmeyer, 1988, ix, 330 p., figs., tabs.
- 935 *Pragmatics, discourse and text: some systemically-inspired approaches.* Ed. by Erich H. STEINER; Robert VELTMAN. — Open linguistics series; London: Pinter, 1988, viii, 185 p. | FAWCETT, Robin P.: Foreword, vii–viii; introd., 1–11; index, 183–185.
- 936 *La pratica e la grammatica: viaggio nella linguistica del proverbio.* A cura di Cristina VALLINI. — Napoli: Ist. Univ. Orientale, Dipt. di Studi Lett. e Linguistici dell'Occidente, 1989, 206 p.
- 960 *Studies in logic, grammar and rhetoric.* VIII. Ed. by Halina SWIECZKOWSKA. — Papers of Warsaw Univ., Białystok Branch, 72, Humanities, 14; Logic; Białystok: 1989, 159 p.
- 964 *Synchroner slawisch-deutscher Sprachvergleich.* Hrsg. von Rainer ECKERT; Wolfgang GLADROW. — LSt 200; Berlin: Akad. der Wissenschaften der DDR Zentralinst. für Sprachwiss., 1989, 186 p.
- 2656 BIRCH, David: *Language, literature and critical practice: ways of analysing text.* — Interface; London: Routledge, 1989, xviii, 214 p. | Biblio., 176–205; index, 207–214.
- 2713 WIENOLD, Götz: *Rezitation und Konversation: linguistische und semiotische Aspekte dramatischer Texte und des Theaters.* — ZDPh 105/2, 1986, 257–282 | G. & E. summ.
- 3892 HARTUNG, Wolfdietrich: *Kommunikation und Text als Objekte der Linguistik: Möglichkeiten, Wünsche und Wirklichkeit.* — ZG 8/3, 1987, 275–291 | Cf. 3889 & 3975.

- 4026 ROSENGREN, Inger: Textstruktur och språkstruktur. — [893], 43—63, 1 app. | Text structure and language structure.
- 4080 *Über die Schwierigkeiten der Verständigung beim Reden: Beiträge zur Linguistik des Diskurses.* Rüdiger VOGT (Hrsg.). — Opladen: Westdeutscher Verlag, 1987, 308 p., figs. | Indexes, 299—304; introd., 7—12.

1.2. SPECIÁLIS BIBLIOGRÁFIÁK

1.2.1. ADVANCES IN DISCOURSE PROCESSES

Ablex, Norwood N. J
Ed.: Roy O. FREEDLE
(1977—)

É sorozat 1—6. kötetének repertóriumát lásd: *Szemiotikai szövegtan 4. A verbális szövegek szemiotikai megközelítésének aspektusaihoz* (I), JGYTF Kiadó, Szeged, 1992. 205—211; 7—12. kötetét pedig jelen kötetünkben, a 2.1.5. pontban. Itt a 13—38. kötetek adatait listázzuk ki.

13. A PELLEGRINI—T. YAWKEY (eds.): The Development of Oral and Written Language in Social Contexts, 1984.
14. Jef VERSCHUEREN: What People Say They do With Words, 1985.
15. J. BENSON—W. GREAVES (eds.): Systemic Perspectives on Discourse: Selected Theoretical Papers, 1985.
16. J. BENSON—W. GREAVES (eds.): Systemic Perspectives on Discourse: Selected Applied Papers, 1985.
17. Arthur C. GRAESSER (ed.): Structures and Procedures of Implicit Knowledge, 1985.
18. Carolyn HEDLEY (ed.): Contexts of Readings, 1985.
19. S. FISHER—A. TODD (eds.): Discourse and Institutional Authority: Medicine, Education, and Law, 1986.
20. W. CHAFE—J. NICHOLS (eds.): Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology, 1986.
21. B. SCHIEFFELIN—P. GILMORE (eds.): The Acquisition of Literacy, 1986.
22. R. FREEDLE—R. DURAN (eds.): Cognitive and Linguistic Analyses of Test Performance, 1987.
23. Jeff VERSCHUEREN: Linguistic Action: Some Empirical-Conceptual Studies, 1987.
24. William FRAWLEY: Text and Epistemology, 1987.
25. Jonathan FINE (ed.): Second Language Discourse: A Textbook of Current Research, 1988.
26. J. BENSON—W. GREAVES (eds.): Systemic Functional Approaches to Discourse, 1988.
27. R. HASAN—J. MARTIN (eds.): Language Development: Learning Language, Learning Culture, 1989.
28. J. GREEN—J. HARKER (eds.): Multiple Perspective Analyses of Classroom Discourse, 1988.

29. Deborah TANNEN (ed.): *Linguistics in Context: Connecting Observation and Understanding*, 1987.
30. A. TODD—S. FISHER (eds.): *Gender and Discourse: The Power of Talk*, 1988.
31. S. BLUM—KULKA, et al (eds.): *Cross Cultural Pragmatics: Requests and Apologies*, 1989.
32. Allen GRIMSHAW: *Collegial Discourse: Professional Conversation among Peers*, 1989.
33. Catherine PETTINARI: *Task, Talk and Text in the Operating Room: A Study in Medical Discourse*, 1988.
34. Marilyn STERNGLOSS: *The Presence of Thought: Introspective Accounts of Reading and Writing*, 1988.
35. Senko MAYNARD: *Japanese Conversation: Self-Contextualization through Structure and Interactional Management*, 1989.
36. S. LEGG—J. ALGINA (eds.): *Cognitive Assessment of Language and Math Outcomes*, 1989.
37. Erich STEINER (ed.): *Pragmatics, Discourse and Text*, 1988.
38. Bruce DORVAL (ed.): *Conversational Coherence and its Development*, 1989.

1.2.2. STUDIA POETICA

1. KANYÓ Zoltán (szerk.): *Az irodalmi elbeszélés elméleti kérdései (Narratológiai tanulmányok)*. JATE Szeged, 1980.
2. CSÚRI Károly (szerk.): *Literary semantics and possible worlds. Literatursemantik und mögliche Welten*. JATE, Szeged, 1980.
3. KANYÓ Zoltán (szerk.): *Studies in the Semantics of Narrative. Beiträge zur Semantik der Erzählung*. JATE, Szeged, 1980.
4. KANYÓ Zoltán (szerk.): *Simple forms. Einfache Formen*. JATE, Szeged, 1982.
5. KANYÓ Zoltán (szerk.): *Fictionality*. JATE, Szeged, 1984.
6. BERNÁTH Árpád és CSÚRI Károly (szerk.): *Az elbeszélés értelmezésének stratégiái*. JATE, Szeged, 1985.
7. BERNÁTH Árpád és CSÚRI Károly (szerk.): *Az egyszerű formák szemiotikája*. JATE, Szeged, 1985.
8. KOCSÁNY Piroska és VÍGH Árpád (szerk.): *Elements and forms of text. Textelemente und Textformen. Eléments de texte, formes de texte*. JATE, Szeged, 1985.
9. BERNÁTH Árpád (szerk.): *A műértelmezés helye az irodalomtudományban*. JATE, Szeged, 1990.

1.2.3. Fordítás — Válogatott bibliográfia az angol nyelvű szakirodalomból

1.2.3.1. Bibliográfiák

- HUNSTMAN, Jeffrey F.: *Translation Theory: A Comprehensive Bibliography* (Amsterdam, John Benjamin, 1985.).
- KELLY, Louis: 'Bibliography of the Translation of Literature', *Comparative Criticism* 6. 1984. 347—359.

MEZEI, Kathy: *Bibliography of Criticism on English and French Literary Translations in Canada 1950–1986* (Ottawa, University of Ottawa Press, 1988.).

1.2.3.2. Általános bevezető művek

ARROWSMITH, W. and SHATTUCK, R. (eds.): *The Craft and Context of Translation* (Austin, University of Texas Press, 1961.).

BROWER, Reuben (ed.): *On Translation* (Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1959.).

SAVORY, Theodore: *The Art of Translation* (London, Cape, 1957.).

STEINER, George: *After Babel: Aspects of Language and Translation* (London, Oxford University Press, 1975.).

1.2.3.3. Fordításelmélet

CATFORD, J. C.: *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics* (London, Oxford University Press, 1965.).

GUENTHNER, F. and GUENTHNER-REUTTER, M. (eds.): *Meaning and Translation. Philosophical and Linguistic Approaches* (London, Duckworth, 1978.).

LAWENDOWSKI, B. P.: 'On Semiotic Aspects of Translation', in: T. Sebeok (ed.): *Sight, Sound and Sense* (Bloomington, Indiana University Press, 1978.) 264–282.

LEVÝ, Jiří: 'The Translation of Verbal Art', in: L. Matejka and I. R. Titunik (eds.): *Semiotics of Art* (Cambridge, Mass., MIT Press, 1976.) 218–227.

LUDSKANOV, A.: 'A Semiotic Approach to the Theory of Translation', *Language Sciences*, 35. April 1975. 5–8.

McFARLANE, J.: 'Modes of Translation', *Durham University Journal*, 14. 1953. 77–93.

NEWMARK, P.: 'Twenty-three Restricted Rules of Translation', *The Incorporated Linguist*, 12(1), 1973. 9–15.

NIDA, E.: *Towards a Science of Translating* (Leiden, E. J. Brill, 1964.).

NIDA, E. and TABER, C.: *The Theory and Practice of Translation* (Leiden, E. J. Brill, 1969.).

1.2.3.4. A fordításelmélet története

COHEN, J. M.: *English Translators and Translations* (London, Longmans, pub. for the British Council and the National Book League, 1962.).

JAKOBSEN, Eric: *Translation: A Traditional Craft* (Copenhagen, Nordisk Forlag, 1958.).

KELLY, L. G.: *The True Interpreter: A History of Translation Theory and Practice in the West* (Oxford, Blackwell, 1979.).

LEFEVERE, Andre' (ed.): *Translating Literature: The German Tradition from Luther to Rosenzweig* (Amsterdam and Assen, Van Gorcum, 1977.).

MATTIÉSSON, F. O.: *Translation: An Elizabethan Art* (Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1931.).

STEINER, T. R.: *English Translation Theory 1650—1800* (Amsterdam and Assen, Van Gorcum, 1975.).

1.2.3.5. Az irodalmi művek fordításelmélete

ADAMS, R.: *Proteus, His Lies, His Truth: Discussions on Literary Translation* (New York, W. H. Norton, 1973.).

ARNOLD, Mathew: 'On Translating Homer', *Essays by Matthew Arnold* (London, Oxford University Press, 1914.).

BEAUGRANDE, Robert de: *Factors in a Theory of Poetic Translating* (Amsterdam and Assen, Van Gorcum, 1978.).

BELLOC, Hilaire: *On Translation* (Oxford, The Clarendon Press, 1931.).

DEVIE, Donald: *Poetry in Translation* (Milton Keynes: The Open University Press, 1975.).

DAYLEWIS, C.: *On Translating Poetry* (Abingdon-on-Thames, Abbey Press, 1970.).

EAGLETON, Terry: 'Translation and Transformation', *Stand XIX* (3), 1977. 72—77.

HOLMES, James (ed.): *The Nature of Translation: Essays on the Theory and Practice of Literary Translation* (The Hague, Mouton, 1970.).

HOLMES, J., LAMBERT, J. and LEFEVERE, A. (eds.): *Literature and Translation* (Louvain, ACCO, 1978.).

LEFEVERE, Andre': *Translating Poetry: Seven Strategies and a Blueprint* (Assen and Amsterdam, Van Gorcum, 1975.).

POPOVIĆ, Anton: *A Dictionary for the Analysis of Literary Translation* (Edmonton, Alberta, Department of Comparative Literature, University of Alberta, 1976.).

POUND, Ezra: *Literary Essays* (London, Faber, 1954.).

SELVER, Paul: *The Art of Translating Poetry* (London, Jon Baker, 1966.).

1.2.3.6. Válogatott bibliográfia: 1985—1990

BASSNET, Susan: 'Byron and Translation', *The byron journal*, No. 14. 1986. 22—32.

BASSNET, Susan: 'Translating for the Theatre: Textual Complexities', *Essays in Poetics*, 15. 1. April, 1990. 71—84.

BASSNET, Susan (ed.): 'Beyond Translation' *New Comparison* No. 8. Autumn 1989.

BASSNET, Susan and LEFEVERE, Andre' (eds.): *Translation, History and Culture* (London, Pinter, 1990.).

BEER, Jeanette (ed.): *Medieval Translators and their Craft* (Kalamazoo, Michigan, Western Michigan University Press, 1989.).

BENJAMIN, Andrew: *Translation and the Nature of Philosophy* (London, Routledge, 1989.).

BIGUENET, John and SCHULTE, Rainer (eds.): *The Craft of Translation* (Chicago, University of Chicago Press, 1989.).

- BLODGETT, Edward: 'Translation as a Key to Canadian Literature', *New Comparison*, 1. 1986. 93—104.
- VAN DEN BROECK, Raymond: 'Generic Shifts in Translated Literary Texts', *New Comparison*, 1. 1986. 104—117.
- CHANG, Fann Goo: 'Cultural Barriers in Translation', *New Comparison*, 8. 1989. 3—12.
- DELISLE, Jean: *Translation: An Interpretive Approach*, Patricia Logan and Monica Creery, (trans.) (Ottawa and London, University of Ottawa Press, 1988.).
- DURANTI, Riccardo: 'The Paradox of Distance: Belli translated into English and Scots', *New Comparison*, 8. 1989. 36—44.
- DZIECHCINSKA, Hanna (ed.): *Literary Studies in Poland XV: Translation and Adaptation*, 16—17th Wroclaw, Polska Akademia Nauk, 1986.
- ELLIS, Roger (ed.): *The Medieval Translator*, vol. 1. (Woodbridge, D. S. Brewer, 1989.).
- FRANK, Armin Paul: 'Translation as System and Übersetzungskultur: On histories and systems in the study of literary translation', *New Comparison*, 8. 1989. 85—98.
- GRUBER, Edith Maria: 'The Significance of Translation for the Development of Spanish Romanticism', *New Comparison*, 1. 1986. 67—83.
- HATIM, Basil and MASON, Ian: *Discourse and the Translator* (London, Longman, 1990.).
- HERMANS, Theo (ed.): 'Literary Translation and Literary Systems', *New Comparison*, 1. 1986.
- HOLMES, James: *Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies* (Amsterdam, Rodopi, 1988.).
- KALMAN Gyorgy: 'Some Borderline cases of Translation', *New Comparison*, 1. 1986. 117—123.
- KIRK, Robert: *Translation Determined* (Oxford, Clarendon Press, 1986.).
- KORPEL, Luc: 'The Discourse on Translation in the Netherlands, 1750—1800', *New Comparison*, 1. 1986. 43—57.
- LEFEVERE, Andre': 'Why the Real Heine Can't Stand up in/to Translation: Rewriting as a Way to Literary Influence', *New Comparison*, 1. 1986. 83—94.
- LEFEVERE, Andre': *Translation, Rewriting, Manipulation: Textures of Power and the Power of Texts* (London, Pinter, 1991.) (forthcoming).
- LEFEVERE, Andre': *Western Translation Theory: A Reader* (London, Pinter, 1991.).
- LINDQUIST, Hans: *English Adverbials in Translation: A Corpus Study of Swedish Readings* (Lund, Lund University Press, 1989.).
- LORD, Mark: 'The Good and Faithful at the Place of the Skull: Notes for a Theory of Translation', *Theatre*, Fall/winter, 1986. 70—73.
- MCCLUREM, J. Derrick: 'Translations in Lowland Scots', *New Comparison*, 8. 1989. 45—56.
- NEKEMAN, Paul (ed.): *Translation: our Future/La traduction: notre avenir* (Maastricht, Euroterm, 1988.).
- NEWMARK, Peter: *A Textbook of Translation* (London Prentice-Hall, 1988.).
- NIRENBURG, S. (ed.): *Machine Translation: Theoretical and Methodological Issues* (Cambridge, Cambridge University Press, 1987.).
- O'GRADY, Deirdre: 'The Influence of the Translations of the Works of Alexander Pope on C 18th Italian Literature', *New Comparison*, 8. 1989. 24—35.

ORR, Mary: 'Mot a mot: Translation as (Inter)textual Generator in five Novels by Claude Simon', *New Comparison*, 8. 1989. 66—74.

OSBORN, Marijane: 'Translation, Translocation and the Native Context of Caedmon's Hymn', *New Comparison*, 8. 1989. 12—23.

PAKER, Saliha: 'Translated European Literature in the late Ottoman Literary Polysystem', *New Comparison*, 1. 1986. 67—83.

PROCHAZKA, Martin: 'Cultural invention and cultural awareness: translational activities and author's subjectivity in the culture of the Czech National Revival', *New Comparison*, 8. 1989. 57—65.

RADICE, William and REYNOLDS, Barbara (eds.): *The Translator's Art: Essays in Honour of Barbara Radice* (Harmondsworth, Penguin, 1987.).

RAFFEL, Burton: *The Art of Translating Poetry* (Pittsburg, Pennsylvania State University Press, 1988.).

RENER, F.: *Interpretation, Language and Translation from Cicero to Tytler* (Amsterdam, Rodolphi, 1989.).

SORVALI, Irma (ed.): *Papers in Translation Studies* (Prague-Kouvola, Helsinki, University of Helsinki Press, 1989.).

SCOLNICOVA, Hanna and HOLLAND, Peter (eds.): *The Play out of Context: Transferring Plays from Culture to Culture* (Cambridge, Cambridge University Press, 1989.).

SNELL-HORNBY, Mary: *Translation Studies: an Integrated Approach* (Amsterdam, John Benjamin, 1988.).

SNELL-HORNBY, Mary and POHL, Esther (eds.): *Translation and Lexicography* (Amsterdam, John Benjamin, 1988.).

TALGERI, Pramod and VERMA, S. B. (eds.): *Literature in Translation: from Cultural Transference to Metonymic Displacement* (London, Sangam, 1988.).

Tessera, 6. June 1989. *Translating Women/La traduction au féminin* (Barnaby BC Canada, Dept. of English, Simon Fraser University).

THOMAS, Stephen: 'Using Translation to Overcome Cross-Cultural Pragmatic Failure', *New Comparison*, 8. 1989. 75—84.

TYMOCZKO, Maria: 'Translation as a Force for Literary Revolution in the C12th Shift from Epic to Romance', *New Comparison*, 1. 1986. 7—28.

VENUTI, Lawrence: 'The Translator's Invisibility', *Criticism*, 28. 2. 1986. 179—211.

DE WAARD, Jan and NIDA E.: *From One Language Another* (Nashville, Tennessee, Thomas Nelson, 1986.).

WARREN, Rosanna (ed.): *The Art of Translation. Voices from the Field* (Boston, Northeastern University Press, 1989.).

WOLLIN, Hans and LINDQUIST, Hans (eds.): *Translation Studies in Scandinavia* (Lund, CWK Gleerup, 1986.).

WORT, Valerie: *Practising Translation in Renaissance France: The Exemple of Etienne Dolet* (Oxford, Clarendon Press, 1989.).

1.2.4. Cloze — Válogatott bibliográfia

(A cloze-tematikához lásd: C. MARELLO: *Alla ricerca della parola nascosta* című könyvének ismertetését az *Áttekintések, recenziók* részben.)

ALDERSON J. Ch. (1979.): »The cloze procedure and proficiency in English as a foreign language«, in *TESOL Quarterly* 13 (2), 219–223.

ALDERSON J. Ch. (1980.): »Native and non-native speaker performance on cloze tests«, in *Language Learning* 30 (1), 59–76.

BACHMAN L. F. (1982.): »The trait structure of cloze test scores«, in *TESOL Quarterly* 16 (1), 61–70.

BACHMAN L. F. (1985.): »Performance on cloze tests with fixed-ratio and rational deletions«, in *TESOL Quarterly* 19 (3), 535–556.

BORMUTH J. R. (1965.): »Optimum sample size and cloze test length in readability measurement«, in *Journal of Educational Measurement*, 2:1, 111–116.

BORMUTH J. R. (1967): »Comparable cloze and multiple-choice comprehension test scores«, in *Journal of Reading*, 10, 291–299.

BORMUTH J. R. (1968.): »Cloze test readability; criterion reference scores«, in *Journal of Educational Measurement*, 5, 189–196.

CARTER R. (1988.): *Vocabulary, cloze and discourse: an applied linguistic view*, in CARTER R.—MCCARTHY M. (eds.): *Vocabulary and Language Teaching*, Harlow, Longman, 161–180.

CHAVEZ-OLLER M. A.—CHIHARA T.—WEAVER K. A.—OLLER J. W. (1985.): »When are cloze items sensitive to constraints across sentences?«, in *Language Learning* 35 (2), 181–206.

CHIHARA T.—OLLER J. W.—WEAVER K.—CHAVEZ-OLLER M. (1977.): »Are cloze items sensitive to constraints across sentences?«, in *Language Learning*, 27 (1), 63–73.

CULHANE F.—RANKIN E. F. (1969): »Comparable cloze and multiple choice comprehension test scores«, in *Journal of Reading*, 13, 193–198.

DEYES A. (1984): »Towards an authentic discourse cloze«, in *Applied Linguistics*, 5 (2), 128–137.

GARMAN M.—HUGHES A. (1985.): *English Cloze Exercises*, Oxford, Blackwell.

GLATT B.—HAERTEL E. (1982.): »The Use of Cloze Testing Procedure for Detecting Plagiarism«, in *Journal of experimental Education*, 50, 127–136.

HUNT R. A. (1982.): »Towards a Process-Intervention Model in Literature Teaching«, in *College English*, 44:4, April, 345–357.

HUNT R. A. (1984.): »The Cloze (Response to comment by Martha A. Fisher)«, in *College English*, 46:5, September 1984, 509–510.

OLLER J. W. (1975.): *Cloze, discourse and approximations to English*, in BURT M. K.—DUALLY H. C. (eds.): *New directions in TESOL*, Washington D. C., TESOL, 1975. 345–356.

OLLER J. W. (1979.): *Language tests at school*, London, Longman.

PLAISTER T. (1973.): »Teaching Reading Comprehension to the Advanced ESL Student Using the Cloze Procedure«, 4, in *RELC Journal* 4:2, 31–38.

PORTER D. (1978.): »Cloze procedures and equivalence« in *Language Learning* 28 (2), 333–340.

RAMANAUSKAS S. (1972.): »The responsiveness of cloze readability measures to linguistic variables operating over segments of text longer than a sentence«, in *Reading Research Quarterly* 8 (1), 72–91.

RANKIN E. F.—DALE E. (1969.): Cloze residual gain — a technique for measuring learning through reading, in SCHICK (ed.): *The Psychology of Reading*. National Reading Conference, Yearbook 18, 17—26.

SHANAHAN T.—KAMIL M. L.—TOBIN A. W. (1982.): »Cloze as a measure of Intersentential Comprehension«, in *Reading Research Quarterly*, 17 (2), 229—255.

SOUDEK M.—L. I. SOUDEK (1983.): »Cloze after thirty years: new uses in language teaching«, in *English Language Teaching Journal*, 37 (4), 335—339.

TAYLOR W. C. (1953.): »„Cloze” Procedure: a new tool for measuring readability«, in *Journalism Quarterly*, 30, 416—438.

TUMAN M. C. (1986.): »Reflexive Cloze-Testing: A Look Inside the Psycholinguistic Process«, in *Language and Style*, vol. 19, n. 3, 280—292.

2. REPERTÓRIUMOK

2.1. FOLYÓIRATOK, PERIODIKÁK, SZOROZATOK

2.1.1. DISCOURSE PROCESSES. A MULTIDISCIPLINARY JOURNAL

Ablex, Norwood N. J.
Editor: Roy O. FREEDLE
(1978—)

A korábbi kötetek adataihoz lásd PETÓFI S. János és BÉKÉSI Imre (szerk.): *Szemiotikai szövegtan 4. A verbális szövegek szemiotikai megközelítésének aspektusaihoz (I)*, *Acta Academiae Paedagogicae Szegediensis, Series Linguistica, Litteraria et Aesthetica*, JGYTF Kiadó, Szeged, 1992. 186—197.

Volume 13

Number 1 — January — March 1990.

SPECIAL ISSUE: GENDER AND CONVERSATIONAL INTERACTION

Deborah TANNEN: Editor's Introduction (1). Amy SHELDON: Pickle Fights: Gendered Talk in Preschool Disputes (5). Marjorie Harness GOODWIN: Tactical Uses of Stories: Participation Frameworks Within Girls' and Boys' Disputes (33). Deborah TANNEN: Gender Differences in Topical Coherence: Creating Involvement in Best Friends' Talk (73). Penelope ECKERT: Cooperative Competition in Adolescent „Girl Talk” (91). Penelope BROWN: Gender, Politeness, and Confrontation in Tenejapa (123).

Number 2 — April — June 1990.

Richard ALTERMAN and Lawrence A. BOOKMAN: Some Computational Experiments in Summarization (143). Charles R. FLETCHER and Susan T. CHRYSLER: Surface Forms, Textbases, and Situation Models: Recognition Memory for Three Types of Textual Information (175). Avon CRISMORE: Metadiscourse and Discourse Processes: Interactions and Issues (191). Susan KEMPER: Adults' Diaries: Changes Made to Written Narratives Across the Life Span (207). Jo Anne KLEIFGEN: Prekindergarten Children's Second Discourse Learning (225). Jo KEROES: But What Do They Say? Gender and the Content of Student Writing (243).